

Dansk udgave

## Meddelelser og oplysninger

<u>Informationsnummer</u>	Indhold	Side
	I <i>Meddelelser</i>	
	<b>Europa-Parlamentet</b>	
	<b>Rådet</b>	
	<b>Kommissionen</b>	
1999/C 148/01	Fælles erklæring om den praktiske gennemførelse af den nye fælles beslutningsprocedure (artikel 251 i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab) .....	1
	<b>Kommissionen</b>	
1999/C 148/02	Euroens vekselkurs .....	3
1999/C 148/03	Meddelelse om ikke at modsætte sig en anmeldt fusion (Sag IV/M.1479 — Thomson/Banco Zaragozano/Caja Madrid/Indra) <sup>(1)</sup> .....	4
1999/C 148/04	Oversigt over fællesskabsbeslutninger om tilladelse til markedsføring af lægemidler fra 15. marts til 15. april 1999 ( <i>Offentliggørelse i medfør af artikel 12 eller artikel 34 i Rådets forordning (EØF) nr. 2309/93</i> ) .....	4
1999/C 148/05	Oversigt over fællesskabsbeslutninger om tilladelse til markedsføring af lægemidler fra 15. april til 15. maj 1999 ( <i>Offentliggørelse i medfør af artikel 12 eller artikel 34 i Rådets forordning (EØF) nr. 2309/93</i> ) .....	5
	II <i>Forberedende retsakter</i>	
	<b>Kommissionen</b>	
1999/C 148/06	Ændret forslag til Rådets direktiv om modtagefaciliteter i havne for driftsaffald og lastrester fra skibe <sup>(1)</sup> .....	7

## I

(Meddelelser)

**EUROPA-PARLAMENTET  
RÅDET  
KOMMISSIONEN****FÆLLES ERKLÆRING OM DEN PRAKTISKE GENNEMFØRELSE AF DEN NYE FÆLLES BESLUTNINGSPROCEDURE (ARTIKEL 251 I TRAKTATEN OM OPRETTELSE AF DET EUROPÆISKE FÆLLESSKAB)**

(1999/C 148/01)

**0. PRÆAMBEL**

Europa-Parlamentet, Rådet og Kommissionen, i det følgende benævnt »institutionerne«, konstaterer, at den nuværende praksis med kontakter mellem Rådets formandskab, Kommissionen og formændene for Parlamentets udvalg og/eller Parlamentets ordførere og mellem forligsudvalgets to formænd har vist sig at fungere. Institutionerne bekræfter, at denne praksis bør udvikles i alle faser af den fælles beslutningsprocedure. Institutionerne forpligter sig til at gennemgå deres arbejdsmetoder med henblik på effektivt at udnytte alle de muligheder, der ligger i den nye fælles beslutningsprocedure.

Institutionerne tager de nødvendige skridt til at fremme den gensidige information om arbejdet under den fælles beslutningsprocedure under overholdelse af deres respektive forretningsordener.

**I. FØRSTEBEHANDLING**

1. Institutionerne samarbejder loyalt med henblik på at tilnærme deres holdninger mest muligt til hinanden, således at retsaktens så vidt muligt kan vedtages ved førstebehandlingen.
2. Med henblik på en logisk og samordnet afvikling af arbejdet under førstebehandlingen i Europa-Parlamentet og i Rådet sørger institutionerne for, så vidt muligt, at samordne deres respektive tidsplaner. De etablerer de nødvendige kontakter med henblik på at følge udviklingen i arbejdet og undersøge, hvorvidt de er overensstemmende.
3. Kommissionen støtter sådanne kontakter og udøver sin initiativret konstruktivt for at fremme en tilnærmelse mellem Rådets og Europa-Parlamentets holdninger under overholdelse af den interinstitutionelle ligevægt og den rolle, som traktaten giver den.

**II. ANDENBEHANDLING**

1. Rådet redegør i sin begrundelse så klart som muligt for grundene til sin fælles holdning. Europa-Parlamentet

tager under andenbehandlingen mest muligt hensyn til denne begrundelse og til Kommissionens udtalelse.

2. Der kan etableres passende kontakter med henblik på en bedre forståelse af de respektive holdninger og for at gøre det muligt at afslutte lovgivningsproceduren hurtigst muligt.
3. Kommissionen støtter sådanne kontakter og afgiver sin udtalelse med henblik på at fremme en tilnærmelse af Rådets og Europa-Parlamentets holdninger under overholdelse af den interinstitutionelle ligevægt og den rolle, som traktaten giver den.

**III. FORLIGSPROCEDURE**

1. Forligsudvalget indkaldes af formanden for Rådet efter aftale med formanden for Europa-Parlamentet og under overholdelse af traktatens bestemmelser.
2. Kommissionen deltager i forligsudvalgets arbejde og tager de nødvendige initiativer til at tilnærme Europa-Parlamentets og Rådets holdninger til hinanden. Disse initiativer kan bl.a. bestå i at udarbejde udkast til kompromistekster på grundlag af Rådets og Europa-Parlamentets holdninger og under overholdelse af den rolle, som traktaten giver Kommissionen.
3. Formandskabet for forligsudvalget udøves i fællesskab af formanden for Europa-Parlamentet og formanden for Rådet.

Forligsudvalgets møder ledes på skift af en af de to formænd.

Datoerne for forligsudvalgets møder samt dagsordenen for møderne fastsættes efter fælles aftale mellem de to formænd. Kommissionen høres om de påtænkte datoer. Europa-Parlamentet og Rådet afsætter passende vejledende datoer til forligningsarbejde og underretter Kommissionen herom.

Under overholdelse af traktatens bestemmelser om frister tager Europa-Parlamentet og Rådet så vidt muligt hensyn til tidsplanerne, herunder institutio-

nernes mødefrie perioder og valg til Europa-Parlamentet. Afbrydelser i arbejdet bør under alle omstændigheder være så korte som muligt.

Forligsudvalgets møder afholdes på skift i Europa-Parlamentet og i Rådet.

4. Forligsudvalget arbejder på grundlag af Kommissionens forslag, Rådets fælles holdning, de af Europa-Parlamentet foreslåede ændringer, Kommissionens udtalelse om Europa-Parlamentets ændringsforslag og et fælles arbejdsdokument for Europa-Parlamentets og Rådets delegationer. Kommissionen forelægger som hovedregel sin udtalelse inden to uger efter den officielle modtagelse af resultatet af Europa-Parlamentets afstemning og senest inden indledningen af forligsudvalgets arbejde.
5. Formændene kan forelægge tekster for forligsudvalget til godkendelse.
6. Enkeltheder vedrørende afstemninger og eventuelle stemmeforklaringer i hver af de to delegationer til forligsudvalget meddeles udvalget.
7. Når forligsudvalget er nået til enighed om det fælles udkast, konstateres dette enten på et møde i forligsudvalget eller senere ved en brevveksling mellem de to formænd. En kopi af disse breve sendes til Kommissionen.
8. Når forligsudvalget til enighed om et fælles udkast, forelægges det efter en juridisk-sproglig gennemgang for formændene til godkendelse.
9. Formændene fremsender det således godkendte fælles udkast til Europa-Parlamentets formand og til Rådets formand med en skrivelse undertegnet af begge. Kan forligsudvalget ikke nå til enighed om et fælles udkast, underretter de to formænd Europa-Parlamentets formand og Rådets formand herom med en skrivelse undertegnet af begge. Disse skrivelser fungerer som

protokol. Kopi af skrivelserne sendes til Kommissionen til orientering.

10. Forligsudvalgets sekretariat varetages i fællesskab af Rådets og Europa-Parlamentets generalsekretariater i samarbejde med Kommissionens generalsekretariat.

#### IV. GENERELLE BESTEMMELSER

1. Finder Europa-Parlamentet eller Rådet det absolut nødvendigt at forlænge de frister, der er fastsat i artikel 251 i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, underretter de formanden for den anden institution og Kommissionen.
2. Færdiggørelsen af teksterne sker i snævert samarbejde og efter fælles aftale mellem Europa-Parlamentets og Rådets juridiske sprogeksperter.
3. Når Europa-Parlamentet og Rådet har vedtaget retsakten efter den fælles beslutningsprocedure, undertegnes den af Europa-Parlamentets formand og af Rådets formand samt af de to institutioners generalsekretærer.

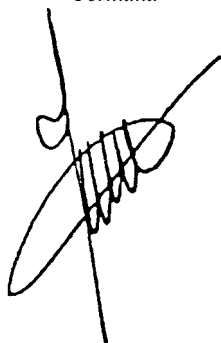
Den således undertegnede tekst fremsendes til offentliggørelse i EF-Tidende om muligt inden for en frist på højst en måned og under alle omstændigheder så hurtigt som muligt.

4. Opdager en af institutionerne en materiel fejl i en tekst (eller i en af de sproglige udgaver), underretter den straks de øvrige institutioner. Vedrører denne fejl en endnu ikke vedtaget retsakt, udarbejder Europa-Parlamentets og Rådets juridiske sprogeksperter i snævert samarbejde det nødvendige korrigerende. Vedrører fejlen en allerede vedtaget eller eventuelt allerede offentliggjort retsakt, vedtager Europa-Parlamentet og Rådet efter fælles aftale en berigtigelse udarbejdet i overensstemmelse med deres respektive procedurer.

Udfærdiget i Strasbourg, den 4. maj 1999.

For Europa-Parlamentet

Formand



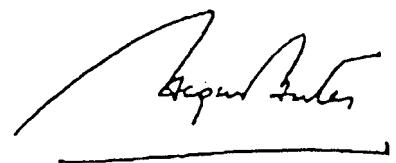
For Rådet  
for Den Europæiske Union

Formand



For Kommissionen  
for De Europæiske Fællesskaber

Formand



# KOMMISSIONEN

## Euroens vekselkurs <sup>(1)</sup>

27. maj 1999

(1999/C 148/02)

<b>1 euro</b>	=	7,4322	danske kroner
	=	325	græske drakmer
	=	8,978	svenske kroner
	=	0,6551	pund sterling
	=	1,0473	amerikanske dollar
	=	1,5374	canadiske dollar
	=	128,05	japanske yen
	=	1,5939	schweizerfranc
	=	8,2505	norske kroner
	=	78,10465	islandske kroner <sup>(2)</sup>
	=	1,6057	australske dollar
	=	1,9543	new zealandske dollar
	=	6,55348	sydafrikanske rand <sup>(2)</sup>

---

<sup>(1)</sup> Kilde: Referencekurs offentliggjort af Den Europæiske Centralbank.

<sup>(2)</sup> Kilde: Kommissionen.

### Meddelelse om ikke at modsætte sig en anmeldt fusion

(Sag IV/M.1479 — Thomson/Banco Zaragozano/Caja Madrid/Indra)

(1999/C 148/03)

(EØS-relevant tekst)

Den 5. maj 1999 besluttede Kommissionen ikke at modsætte sig ovennævnte fusion, idet den erklærede den forenelig med det fælles marked. Denne beslutning er baseret på artikel 6, stk. 1, litra b), i Rådets forordning (EØF) nr. 4064/89. Beslutningsteksten i sin helhed eksisterer kun på engelsk og vil blive offentliggjort, efter at eventuelle forretningshemmeligheder er udeladt. Den kan fås:

- i papirudgave gennem salgskontorerne for Kontoret for De Europæiske Fællesskabers Officielle Publikationer (se liste på omslagets sidste side)
- i elektronisk udgave i »CEN«-versionen af CELEX-databasen under dokumentnummer 399M1479. CELEX er det datamatbaserede dokumentationssystem for europæisk fællesskabsret. For yderligere oplysninger kontakt venligst:

EUR-OP  
Information, Marketing and Public Relations (OP/4B)  
2, rue Mercier  
L-2985 Luxembourg  
Tlf. (352) 29 29-42455; fax (352) 29 29-42763.

### Oversigt over fællesskabsbeslutninger om tilladelse til markedsføring af lægemidler fra 15. marts til 15. april 1999

(Offentliggørelse i medfør af artikel 12 eller artikel 34 i Rådets forordning (EØF) nr. 2309/93 <sup>(1)</sup>)

(1999/C 148/04)

#### — Udstedelse af markedsføringstilladelse (artikel 34 i forordning (EØF) nr. 2309/93)

Dato for beslutningen	Lægemidlets navn	Indehaver af markedsføringstilladelsen	Nr. i EF-registret	Dato for notifikation
29.3.1999	Serinucoli	Biokeman Anstalt Aeulestraße 38 FL-9490 Vaduz	EU/2/99/011/001	28.4.1999

Alle interesserede kan ved henvendelse på nedenstående adresse få tilsendt den offentlige rapport om evaluering af de pågældende lægemidler og de beslutninger, der er truffet vedrørende disse:

Det Europæiske Agentur for Lægemiddelvurdering  
7, Westferry Circus, Canary Wharf  
London E14 4HB  
Det Forenede Kongerige

<sup>(1)</sup> EFT L 214 af 24.8.1993, s. 1.

**Oversigt over fællesskabsbeslutninger om tilladelse til markedsføring af lægemidler fra 15. april til 15. maj 1999**

*(Offentliggørelse i medfør af artikel 12 eller artikel 34 i Rådets forordning (EØF) nr. 2309/93 <sup>(1)</sup>)*

(1999/C 148/05)

**— Udstedelse af markedsføringstilladelse (artikel 12 i forordning (EØF) nr. 2309/93)**

Dato for beslutningen	Lægemidlets navn	Indehaver af markedsføringstilladelsen	Nr. i EF-registret	Dato for notifikation
7.5.1999	Rotashield	Wyeth-Lederle Vaccines SA Rue du Bosquet 15 B-1348 Louvain-la-Neuve	EU/1/99/105/001	14.5.1999
7.5.1999	Cotronak	Schering Plough Europe Rue de Stalle 73 B-1180 Bruxelles	EU/1/99/106/001-003	17.5.1999

**— Ændring af markedsføringstilladelse (artikel 12 i forordning (EØF) nr. 2309/93) godkendt**

Dato for beslutningen	Lægemidlets navn	Indehaver af markedsføringstilladelsen	Nr. i EF-registret	Dato for notifikation
19.4.1999	Teslascan	Nycomed Imaging AS Nycoveien 1-2 P.O. Box 4220 Torshov N-0401 Oslo	EU/1/97/040/001-002	28.4.1999
19.4.1999	Evotopin	Beecham Group plc Great West Road Brentford Middlesex TW8 9BD United Kingdom	EU/1/96/028/001-003	23.4.1999
19.4.1999	Crixivan	Merck Sharp & Dohme Ltd Hertford Road Hoddesdon Hertfordshire EN11 9BU United Kingdom	EU/1/96/024/001-006	21.4.1999
19.4.1999	Cystagon	Orphan Europe Sarl Immeuble »Le Guillaumet« 60, avenue du Président Wilson F-92046 Paris-la Défense	EU/1/97/039/001-004	21.4.1999
26.4.1999	Hycamtin	SmithKline Beecham plc Great West Road Brentford Middlesex TW8 9BD United Kingdom	EU/1/96/027/001-003	10.5.1999
26.4.1999	Puregon	NV Organon Postbus 20 5340 BH Oss Nederland	EU/1/96/008/17-037	7.5.1999

<sup>(1)</sup> EFT L 214 af 24.8.1993, s. 1.

Dato for beslutningen	Lægemidlets navn	Indehaver af markedsføringstilladelsen	Nr. i EF-registret	Dato for notifikation
7.5.1999	Comtan	Novartis Europharm Limited Winblehurst Road Horsham West Sussex RH12 5AB United Kingdom	EU/1/98/081/001-004	12.5.1999
7.5.1999	Karvezide	Bristol Myers Squibb Pharma EEIG Swakeleys House Milton Road Ickenham UB10 8PU United Kingdom	EU/1/98/085/001-006	13.5.1999
7.5.1999	Neorecormon	Roche Registration Limited 40 Broadwater Road Welwyn Garden City Hertfordshire AL7 3AY United Kingdom	EU/1/97/031/001-038	13.5.1999

Alle interesserede kan ved henvendelse på nedenstående adresse få tilsendt den offentlige rapport om evaluering af de pågældende lægemidler og de beslutninger, der er truffet vedrørende disse:

Det Europæiske Agentur for Lægemiddelvurdering  
7, Westferry Circus, Canary Wharf  
London E14 4HB  
Det Forenede Kongerige

---

## II

(Forberedende retsakter)

## KOMMISSIONEN

**Ændret forslag til Rådets direktiv om modtagefaciliteter i havne for driftsaffald og lastrester fra skibe <sup>(1)</sup>**

(1999/C 148/06)

(EØS-relevant tekst)

KOM(1999) 149 endelig udg. — 98/0249(SYN)

(Forelagt af Kommissionen i henhold til EF-traktatens artikel 189 A, stk. 2 den 20. april 1999)

<sup>(1)</sup> EFT C 271 af 31.8.1998.

OPRINDELIGE TEKST

ÆNDREREDE TEKST

## Betragtning 5

en indsats på fællesskabsniveau er den mest effektive måde, hvorpå man kan etablere et fælles minimalniveau for miljøkrav til skibe og havne i hele Fællesskabet;

en indsats på fællesskabsniveau er den mest effektive måde, hvorpå man kan etablere et fælles minimumsniveau for miljøkrav til skibe og havne i hele Fællesskabet; i forbindelse med denne indsats bør der sikres overensstemmelse med eksisterende regionale aftaler, f.eks. konventionen om beskyttelse af havmiljøet i Østersøområdet af 1974/1992;

## Betragtning 22

håndhævelse af dette direktiv sker bedst ved oprettelse af et hensigtsmæssigt informationssystem med henblik på at identificere forurenende eller potentielt forurenende skibe;

håndhævelse af dette direktiv bør ske ved oprettelse af et hensigtsmæssigt informationssystem med henblik på at identificere forurenende eller potentielt forurenende skibe; et sådant system vil desuden være nyttigt ved en vurdering af direktivets gennemførelse;

## Betragtning 22a (ny)

medlemsstaterne og Kommissionen bør sammen fastlægge fælles kriterier for identifikation af skibe, der producerer begrænsede mængder affald;



OPRINDELIGE TEKST

ÆNDRERE TEKST

Artikel 11, stk. 3

**Håndhævelse**

Hvis der er bevis for, at et skib er stået til søs uden at have opfyldt artikel 7 eller 10, skal næste anløbshavn informeres herom, og skibet må med forbehold af anvendelse af sanktionerne i artikel 16, hverken laste, losse eller indskibe passagerer, før en udvidet inspektion i henhold til artikel 2, stk. 7, og artikel 6, stk. 3, i direktiv 95/21/EF har fundet sted. Inspektionen skal inkludere en vurdering af faktorer vedrørende skibets overholdelse af dette direktiv, f.eks. nøjagtigheden af de oplysninger, der er fremsendt i henhold til artikel 6.

Hvis der er klare beviser for, at et skib er stået til søs uden at have opfyldt artikel 7 eller 10, skal næste anløbshavn informeres om dette, og skibet skal underkastes en udvidet inspektion i henhold til artikel 2, stk. 7, og artikel 6, stk. 3, i direktiv 95/21/EF. Inspektionen skal inkludere en vurdering af faktorer vedrørende skibets overholdelse af dette direktiv, f.eks. nøjagtigheden af de oplysninger, der er fremsendt i henhold til artikel 6.

Artikel 12, stk. 1, litra i) (ny)

**Ledsageforanstaltninger**

tage skridt til at sikre at skibe, der er undtaget fra dette direktivs anvendelsesområde efter artikel 3, stk. 1, så vidt det er rimeligt og muligt handler på en måde, der stemmer overens med direktivet;

Artikel 12, stk. 1, litra b) (ny)

**Ledsageforanstaltninger**

Medlemsstaterne og Kommissionen samarbejder om at fastsætte fælles kriterier for identifikation af skibe, som artikel 8, stk. 2, litra c), henviser til.

Artikel 15, stk. 3 (ny)

**Ændringsprocedure**

Kloakspildevand, som defineret i bilag IV til Marpol 73/78, skal inkluderes i definitionen af driftsaffald efter proceduren i artikel 14 senest et år efter dette bilags ikrafttrædelse.

---

**BILAG I****Krav til planer om affaldsmottagelse og -håndtering i havne**

Procedurerne til modtagelse, indsamling, oplagring, behandling og bortskaffelse skal i enhver henseende være i overensstemmelse med en miljøforvaltningsplan, som indebærer gradvis nedskæring af disse aktiviteters påvirkning af miljøet. En sådan overensstemmelse forudsættes, hvis procedurerne er i overensstemmelse med international standard ISO 14001:1996, og europæisk standard EN 14001:1996 som fastsætter specifikationer for miljøforvaltningssystemer som anerkendt i Kommissionens beslutning 97/265/EF af 16. april 1997.

Procedurerne til modtagelse, indsamling, oplagring, behandling og bortskaffelse skal i enhver henseende være i overensstemmelse med en miljøforvaltningsplan, som indebærer gradvis nedskæring af disse aktiviteters påvirkning af miljøet. En sådan overensstemmelse forudsættes, hvis procedurerne er i overensstemmelse med EMAS-forordningen (Rådets forordning (EØF) nr. 1836/93) og fremtidige revisioner heraf.